

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
November 18 - 24**

Sunday 18 (26th Sunday after Pentecost)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Halyna, Andriy & Andriyko.....Volotka family
Health & God's Blessings for Khrystynka, Patrick, Charley, Dylan, Adrian, Lilya, Sophiyka,
Yuriy, Irena, Yuriy, Natalia.....Family
11:30 Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

Monday 19 (St. Obadiah, prophet; St. Barlaam, martyr)

7:45 +Ciurpita Vasyl.....Wife
+Michael Lytwyn.....Wife Jean

Tuesday 20 (Prefeast of the Entrance; St. Gregory of Decapolis, venerable)

7:45 +Dmytro, Volodymyr.....Wife & son
Special intention.....

Wednesday 21 (Entrance of the Theotokos into the Temple)

9:00 +Olena & Yaroslav Hordynsky.....Family
+Maria & Vasyl Kuzyk.....Daughter
+Alexander, Evhenia & Claudius Tomorug.....Mary Tomorug
7:00 PM +Irena & Ivan Dombchewsky.....Marijka Smishkewych

Thursday 22 (Thanksgiving Day; Sts. Philemon & companions, apostles)

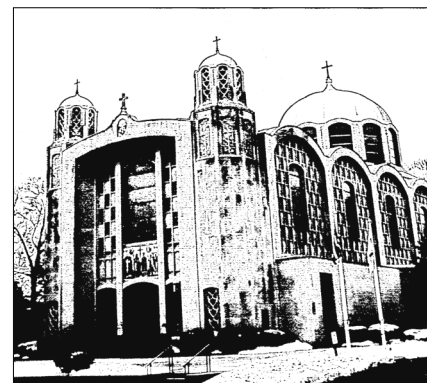
10:00 In gratitude for all of God's graces.....

Friday 23 (Sts. Amphilochius & Gregory, bishops)

7:45 Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Sophiyka,
Roman, Yaryna, Bohdan & Stephania.....Bidnyk family
Special intention.....

Saturday 24 (St. Catherine, great-martyr; St. Mercurius, great-martyr)

7:45 +Jaroslaw Petruch.....Wife & family
5:00 PM +Walter Brenycz.....Sofia Brenycz & family



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Сліпі люди віддали б усе, щоб побачити захід сонця... глухі, щоб почути музику... німі, щоб прочитати молитву вголос... а скільки паралізованих людей хотіли б зробити хоча б декілька рухів... Задумайтесь над цим. Дякуйте Богу за все!

Blind people would give anything to see the sunset... deaf people to hear music... dumb people to say a prayer out loud... and how many paralyzed people would want to be capable of if a few movements... think about it. Thank God for everything!

26th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 1: Though the stone was sealed by the Jews* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Savior, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaim You as God, and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* "You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all."

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 1: When Gabriel uttered to you, O Virgin, his "Rejoice"* – at that sound the Master of all became flesh in you, the holy ark*. As the just David said, you have become wider than the heavens carrying your Creator*. Glory to Him Who dwelt in you!* Glory to Him Who came forth from you! * Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokimen, tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verses: *Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.*

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (5: 9-19)

Brothers! Light produces every kind of goodness and justice and truth. Be correct in your judgment of what pleases the Lord. Take no part in vain deeds done in darkness; rather, condemn them. It is shameful even to mention the things these people do in secret; but when such deeds are condemned they are seen in the light of day, and all that then appears is light. That is why we read: "Awake, O sleeper, arise from the dead, and Christ will give you light." Keep careful watch over your conduct. Do not act like fools, but like thoughtful men. Make the most of the present opportunity, for these are evil days. Do not continue in ignorance, but try to discern the will of the Lord. Avoid getting drunk on wine; That leads to debauchery. Be filled with the Spirit, addressing one another in psalms and hymns and inspired songs. Sing praise to the Lord with all your hearts.

Alleluia Verses: *God gives me vindication, and has subdued peoples under me.*

Making great the salvation of the king, and

26-та Неділя після Зісл. Св. Духа

Тропар воскресний, глас 1: Хоч камінь запечатали юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, тридневний Спасе,* даруючи світові життя.* Ради цього сили небесні зивали до Тебе, Життєдавче.* Слава воскресенню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава промислові Твоєму,* єдиний Чоловіколюбець.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 1: Воскрес Ти як Бог із гробу у славі* і світ із собою воскресив,* і людське єство як Бога оспівує Тебе,* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, від узів ізбаляючись, радується, взиваючи:* Ти, Христе, той, хто всім подає воскресення.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 1: Коли Гавриїл звіщав Тобі, Діво: Радуйся,* – з голосом воплочувався Владика всіх * у Тобі, святім кивоті,* як рік праведний Давид:* Явилася Ти ширша небес,* що поносила Створителя твого.* Слава тому, що вселився в Тебе,* слава тому, що пройшов із Тебе,* слава тому, що висвободив нас різдвом твоїм.

Прокімен, глас 1: Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на Тебе.

Стих: *Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.*

Апостол: До Ефесян послання святого апостола Павла читання (5: 9-19)

Браття! Плід світла є в усьому, що добре, що справедливе та правдиве. Шукайте пильно того, що Господеві подобається. Не беріть участі в безплідних ділах темряви, а радше їх картайте, бо що ті люди потай виробляють, соромно й казати. Все, що ганяться, стає у світлі явним, а все, що виявляється, стає світлом. Тому говорить: "Прокинься, о сплячий, і встань із мертвих, а Христос освітить тебе!" Тож, уважайте пильно, як маєте поводитися, - не як немудрі, а як мудрі, використовуючи час, бо дні лихі. Тому не будьте необачні, а збагніть, що є Господня воля. І не впивайтеся вином, яке доводить до розпусти, а сповнюйтеся Духом. Проказуйте між собою вголос псалми й гимни та духовні пісні, співайте та прославляйте у серцях ваших Господа.

Стихи на Алілуя: *Бог, що дає відплату мені і покоровив народи мені.*

ANNOUNCEMENTS

TODAY

The Ukrainian Family invites you to our church hall for breakfast.

NOVEMBER

22nd - THANKSGIVING DAY

ОГОЛОШЕННЯ

СЬОГОДНІ

Українська Родина запрошує Вас до церковної зали на сніданок.

ЛИСТОПАД

22-го - ДЕНЬ ПОДЯКИ

A THANKSGIVING DAY PRAYER

Thank you, Father, for having created us. Thank you for being with us in all our joys and sorrows, for Your comfort in our sadness and Your companionship in our loneliness. Thank you for our friends, for our health and for the grace that You give us. Thank You for our ability to rejoice, to love, to forgive and to feel. Thank you that we are able to live, to dream, to laugh and to cry. May we live this and every day conscious of all that has been given to us.

Heavenly Father, our day-to-day routine is often very busy, so much so that we sometimes forget to stop to thank you for all that is good in our lives. Help us to see the blessings that surround us and give us life. Help us to stop and offer our prayers of thanksgiving not only on Thanksgiving Day but every day for there is so very much for which to be grateful! May our gratitude inspire us to give generously of ourselves to others in our actions, in our prayers, and in our fortune however small it may be. Amen.



МОЛИТВА НА ДЕНЬ ПОДЯКИ

Дякуємо, Отче, що Ти нас створив. Дякуємо, що Ти завжди біля нас у радості та смутку. Дякуємо, що утішаєш нас, коли ми сумні. Дякуємо, що даруєш нам здоров'я, дякуємо за наших друзів та за ласку, якою Ти нас обдаровуєш. Дякуємо за те, що ми здатні радіти, любити, прощати, сприймати і відчувати. Дякуємо за те, що ми можемо жити, мріяти, сміятися і плакати. Допоможи нам прожити кожний день пам'ятаючи все, чим Ти нас обдарував.

Отче Небесний, наше життя часто переповнене клопотами, і ми нераз забуваємо Тобі подякувати за все добре в нашому житті. Допоможи нам бачити всі благословення, якими насичене наше життя. Допоможи нам застановитися не лиш на День Подяки, але кожного дня року бо ж маємо стільки всього за що треба подякувати! Нехай наша вдячність надихає нас посвячувати себе іншим, своєю поведінкою, своїми молитвами та своїм матеріальним багатством, яке би воно не було скромне. Амінь.

We invite you to start Thanksgiving day with prayer.

On November 22nd at 10:00 am there will be a Liturgy offered in our church in gratitude to our gracious Lord God for all of the graces that He has bestowed on us. Come! Let us pray together!



Запрошуємо Вас почати День Подяки молитвою.

У четвер, 22 листопада, о 10:00 год. рано служитиметься Служба Божя в подяку ласкавому Господу Богу за всі отримані ласки. Запрошуємо Вас до спільної молитви!

WONDERFUL SUCCESS!

Last week anonymous donors gave our St. John's charitable program a thousand dollars and asked that the rest of the parish match their thousand by voluntary donations at our Sunday morning breakfast. The response from our parishioners was OUTSTANDING and last Sunday brought us \$4670, which brings the total of our project to feed the hungry to \$17,080. What a beautiful example of love of neighbor and Christian charity!

THANK YOU!!!



ПРЕКРАСНИЙ УСПІХ!

Минулого тижня анонімний добродій подарував нашому благодійному фонду тисячу доларів і попросив, щоб парафіяни на недільному сніданку дарували добровільні датки, які дорівняли б його тисячці. Відгук від парафіян був НАДЗВИЧАЙНИЙ і завдяки вашій щедрості минула неділя нам принесла \$4670! На даний час ми для голодних назбирали всього разом \$17,080! Який прекрасний приклад християнської доброти та любові до ближнього! ДЯКУЄМО!!!

A FEW WORDS FROM OUR CHARITABLE PROGRAM

This week we received a letter from father Roman Syrotych of Kyiv. Father Roman wrote: *"We try to visit Fedir. Fedir was once a pilot but today he is 99 years old and is bedridden. His pension is very meager and it is barely enough to pay for his communal services and occasional medication so he is more or less dependent on well-meaning people. He eats very modestly. A social worker visits him but his home is lacking in medication and in food products. He would be very happy and most grateful if he were to receive a bag of food."*

We also received a letter from Sister Dionisia in Perehinsk, not far from Ivano Frankivsk. *"There is a middle aged woman in our town who has three sons. She left her husband for he abused her and their children. She does not have a permanent job and they visit garbage dumps looking for food. They often come to our monastery to say that they are hungry and we, of course, feed them for stories of such a cruel world are heartbreaking. But despite everything, God finds good people who want to help them, so that the world can be a little better for them. Thank you for being so kind."*

We would like to remind you that **\$15** can buy a large bag of food in Ukraine. Our volunteers in Ukraine will visit wholesale stores to purchase essential staples. These will be packaged into bags for distribution to the most needy in various parts of the country in time for Christmas. Thanks to generous contributions, so far we are able to buy **1138 bags of food** for the needy.



КІЛЬКА СЛІВ ВІД НАШОГО БАЛОГДІЙНОГО ФОНДУ

Цього тижня ми отримали листа від о. Романа Сиротича з Києва. Пише отець Роман: *«Ми стараємося приходити до пана Федіра. Пан Федір колись був пілотом а зараз йому 99 років і прикутий до ліжка. Повсякчас чекає на допомогу від сторонніх, оскільки пенсії вистачає, хіба що на комунальні послуги та частково на ліки. Харчується дуже скромно. Соціальний працівник провідує його але там постійна потреба у ліках та продуктах харчування. Він був би дуже радим та вдячним, як би ви йому подарували торбу продуктів.»*

Також пише нам сестра Діонісія з Перегінська: *«У нашому місті живе жінка, середнього віку, має троє хлопчиків, чоловіка залишила, бо знущався над родиною. Постійної роботи немає, ходять по смітниках шукаючи якоїсь поживи. Дуже часто приходиться до нас сказати, що не мають що їсти і ми, звісно, їх годуємо а від таких слів нам аж стає страшно, який світ є жорстокий. Але попри все Бог шукає тих людей, які хочуть їм допомогти, щоб світ став трохи кращий. Дякую вам, що ви є!»*

Нагадуємо вам, що на суму **\$15** в Україні можна купити велику торбу продуктів. Наші волонтери в Україні закуплять різні продукти, запакують все в торби та доставлять ці торби убогим по різних кутах України. На даний час, завдяки щедрим жертводавцям, ми можемо перед святом Різдва купити

1138 торб з харчами для бідних людей.

showing mercy to His anointed, David, and to His posterity for ever.

Gospel: Luke 12: 16-21

At that time the Lord told this parable: "There was a rich man who had a good harvest. "What shall I do?" he asked himself. "I have no place to store my harvest. I know!" he said, "I will pull down my grain bins and build larger ones. All my grain and my goods will go there. Then I will say to myself: You have blessings in reserve for years to come. Relax! Eat heartily, drink well. Enjoy yourself." But God said to him, "You fool! This very night your life shall be required of you. To whom will all this piled-up wealth of yours go?" That is the way it works with the man who grows rich for himself instead of growing rich in the sight of God."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

The harvest of 1932 inspired ambitious hopes of the Ukrainian peasantry. The grain was harvested and there was enough to feed the whole country but the Stalin regime had other plans! Let's us never forget that these were OUR ancestors! Let us honor the memory of those who have died so brutally!



Prayer for the victims of the famine in Ukraine

Almighty eternal God, You know everything before it even happens and know every star by name; there is nothing that remains hidden from You and nothing is a mystery to You. In Your love You created people and blessed them with control over all Your creatures. You created them for Your eternal blessing and yet they voluntarily threw this aside as they were tempted to compare their power to Yours. Today we pray for our brothers and sisters whose rulers had eternal evil in their hearts and subjected their subjects to death by hunger. Lord, embrace those children of Yours who fell asleep because they were subjected to cruel hunger and bring rest to their souls. Shield us from similar disasters in the future, teach us to trust You in everything and help us to always remember what people are capable of if they throw You aside. Amen.

Ти, що величаєш спасення царя і твориш милість помазаникові своєму Давидові і сімені його до віку.

Євангеліє: Від Луки 12: 16-21

Сказав Господь притчу оцю: "В одного багача земля вродила гарно. І почав він міркувати, кажучи сам до себе: Що мені робити? Не маю де звезти врожай мій! І каже: Ось що я зроблю: розберу мої стодоли, більші побудую і зберу туди все збіжжя і ввесь мій достаток та й скажу душі своїй: Душе моя! Маєш добра багато в запасі на багато років! Спочивай собі, їж, пий і веселися! А Бог сказав до нього: Безумний! Цієї ж ночі душу твою заберуть у тебе, а те, що ти зібрав, кому воно буде? Отак воно з тим, хто збирає для себе, замість щоб багатіти в Бога."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

Урожай 1932-го року вселяв амбітні надії розквіту українського селянства. Зібрали зерно яким можна було нагодувати цілу державу, але сталінський режим вирішив інакше! Не забуваймо. Це був НАШ народ! Вшануймо пам'ять тих, які померли жахливою смертю!

Молитва за жертви голодомору

Всемогутній вічний Боже, Ти знаєш усе, перш ніж воно постане, і кожну зірку по імені кличеш; ніщо не може укритися перед Тобою і жодної таємниці для Тебе, Господи, немає. В любові своїй сотворив Ти людей, і благословив, підкоривши їм усі Твої створіння. Для життя Ти їх сотворив і для вічного з Тобою блаженства, а вони ж його добровільно відкинули, спокусившись зрівнятися з Тобою в могутності. Сьогодні ми просимо Тебе за наших братів і сестер, кому одвічне зло поселившись у серцях правителів і зготувало муки голодної смерті. Господи, дітям своїм, які заснули зморені голодом і не побачили більше земного світанку, дай насититись Твоїми небесними благами. Упокій їхні душі, Господи, а нам дай завжди пам'ятати на що здатна людина, яка Тебе відкидає. Бережи нас від подібного лиха і